

Bruselj, 15. september 2025
(OR. en)

12822/25
ADD 1

IXIM 194
JAI 1245
ENFOPOL 323
CRIMORG 167
JAIEX 99
AVIATION 119
DATAPROTECT 216
COREE 1

SPREMNI DOPIS

Pošiljatelj:	za generalno sekretarko Evropske komisije: direktorica Martine DEPREZ
Datum prejema:	15. september 2025
Prejemnik:	Thérèse BLANCHET, generalna sekretarka Sveta Evropske unije
Št. dok. Kom.:	COM(2025) 490 annex
Zadeva:	PRILOGA k Priporočilu za SKLEP SVETA o pooblastilu za začetek pogajanj o Sporazumu med Evropsko unijo in Republiko Korejo o prenosu podatkov iz evidence podatkov o potnikih iz EU v Republiko Korejo za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2025) 490 annex.

Priloga: COM(2025) 490 annex



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 15.9.2025
COM(2025) 490 final

ANNEX

PRILOGA

k

Priporočilu za SKLEP SVETA

o pooblastilu za začetek pogajanj o Sporazumu med Evropsko unijo in Republiko Korejo o prenosu podatkov iz evidence podatkov o potnikih iz EU v Republiko Korejo za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj

PRILOGA

Smernice za pogajanja o Sporazumu med Evropsko unijo in Republiko Korejo o prenosu podatkov iz evidence podatkov o potnikih (PNR) v Republiko Korejo za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj

V pogajanjih bi si bilo treba prizadevati za naslednje **splošne cilje**:

- (1) Sporazum odraža nujnost in pomen obdelave podatkov iz evidence podatkov o potnikih (PNR) v boju proti hudim kaznivim dejanjem in terorizmu, saj omogoča zakonit prenos podatkov PNR iz Unije v Republiko Korejo.
- (2) Zaradi skladnosti z ustreznimi zahtevami prava Unije, vključno z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah in ustrezno sodno prakso Sodišča Evropske unije, Sporazum zagotavlja pravno podlago, pogoje in zaščitne ukrepe za prenos podatkov PNR v Republiko Korejo in njihovo obdelavo s strani Republike Koreje ter zagotavlja ustrezno raven varstva osebnih podatkov.
- (3) Sporazum spodbuja in lajša sodelovanje med državami članicami Unije in Republiko Korejo z vzpostavitvijo ureditev za pravočasno, uspešno in učinkovito izmenjavo podatkov PNR in rezultatov njihove obdelave.

V pogajanjih bi si bilo treba prizadevati za naslednje cilje glede **vsebine**:

- (4) Sporazum določa imenovani korejski pristojni organ, odgovoren za prejemanje podatkov PNR od letalskih prevoznikov in njihovo nadaljnjo obdelavo v skladu s Sporazumom.
- (5) Sporazum izčrpno in jasno določa podatkovne elemente PNR, ki jih je treba prenesti, v skladu z mednarodnimi standardi. Prenosi podatkov so omejeni na potrebni minimum in sorazmerni z namenom, opredeljenim v Sporazumu.
- (6) Sporazum zagotavlja, da se podatki PNR prenesejo izključno korejskemu pristojnemu organu tako, da se zahtevani podatki PNR potisnejo v sistem organa prejemnika (metoda potisnih obvestil). Pogostost in časovni raspored takih prenosov ne ustvarjata nesorazmernega bremena za letalske prevoznike in sta omejena na to, kar je nujno potrebno.
- (7) Sporazum zagotavlja, da letalskim prevoznikom ni treba zbirati in prenašati nobenih dodatnih podatkov PNR v primerjavi s tistimi, ki jih že zbirajo v okviru svojega poslovanja.
- (8) Sporazum vključuje obveznost zagotavljanja varnosti osebnih podatkov z ustreznimi tehničnimi in organizacijskimi ukrepi, vključno z omogočanjem dostopa do osebnih podatkov samo pooblaščenim osebam in vodenjem evidenc v obliki dnevnikov o dostopu. Vključevati bi moral tudi obveznost, da je v primeru kršitve varstva osebnih podatkov, ki vpliva na podatke, prenesene na podlagi Sporazuma, treba obvestiti pristojne organe in, kadar je to potrebno in mogoče, posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki.
- (9) Sporazum izčrpno določa namene obdelave podatkov PNR, zlasti z določitvijo, da se podatki PNR prenašajo in obdelujejo izključno za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj v smislu opredelitev v relevantnih instrumentih prava Unije.

- (10) Sporazum določa, da se na podlagi Sporazuma ne obdelujejo občutljivi podatki v smislu prava Unije, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politično mnenje, versko ali filozofsko prepričanje ali članstvo v sindikatu, prav tako se ne izvaja obdelava genskih podatkov, biometričnih podatkov za namene edinstvene identifikacije posameznika, podatkov v zvezi z zdravjem ali podatkov v zvezi s posameznikovim spolnim življenjem ali spolno usmerjenostjo.
- (11) Sporazum vključuje zaščitne ukrepe za avtomatizirano obdelavo podatkov PNR, da se zagotovi, da taka avtomatizirana obdelava temelji na nediskriminatornih, specifičnih, objektivnih, zanesljivih in vnaprej določenih merilih ter da se ne uporabi kot edina podlaga za odločitve, ki imajo škodljive pravne učinke ali resne posledice za posameznika. Zagotavlja tudi, da se podatki PNR primerjajo le s tistimi zbirkami podatkov, ki so relevantne za namene, zajete s Sporazumom.
- (12) Sporazum določa, da so obdobja hrambe podatkov PNR, prejetih na podlagi Sporazuma, omejena in niso daljša, kot je potrebno in sorazmerno za dosego zastavljenega cilja, tj. za namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona terorističnih in hudih kaznivih dejanj. Ta obdobja hrambe zagotavljajo, da se lahko v skladu z ustrežno sodno prakso Sodišča Evropske unije podatki PNR v skladu s Sporazumom hranijo le, če je vzpostavljena objektivna povezava med podatki PNR, ki jih je treba hraniti, in zastavljenim ciljem. Sporazum zahteva, da se podatki PNR po izteku ustreznega obdobja hrambe izbrišejo ali se anonimizirajo tako, da zadevni posamezniki niso več določljivi.
- (13) Sporazum zagotavlja, da lahko imenovani korejski pristojni organ drugim pristojnim organom Republike Koreje ali pristojnim organom drugih držav razkrije podatke PNR le za vsak primer posebej ter pod določenimi pogoji in zaščitnimi ukrepi. Zlasti se taka razkritja lahko izvedejo le, če organ prejemnik opravlja naloge, povezane z bojem proti terorističnim in hudim kaznivim dejanjem, ter zagotavlja enako zaščito, kot je določena v Sporazumu, in bi morala biti predmet predhodnega nadzora sodišča ali neodvisnega upravnega organa, razen v ustrežno utemeljenih nujnih primerih. Nadaljnji prenosi pristojnim organom drugih tretjih držav so omejeni na tiste države, s katerimi je Unija sklenila enakovreden sporazum o PNR ali za katere je sprejela sklep o ustreznosti na podlagi svoje zakonodaje o varstvu osebnih podatkov, ki zajema relevantne organe, katerim naj bi se posredovali podatki PNR.
- (14) Sporazum zagotavlja sistem nadzora s strani neodvisnega javnega organa, odgovornega za varstvo osebnih podatkov, z učinkovitimi pooblastili za preiskovanje, posredovanje in izvrševanje, da lahko izvaja nadzor nad imenovanimi pristojnimi organi in drugimi pristojnimi organi, ki obdelujejo podatke PNR na podlagi Sporazuma. Ta neodvisni javni organ je pristojen za obravnavo pritožb posameznikov, zlasti v zvezi z obdelavo podatkov PNR, ki se nanašajo nanje.
- (15) V skladu s členom 47 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah Sporazum vsaki osebi, katere podatki PNR se obdelajo v skladu s Sporazumom, zagotavlja pravico do učinkovitega upravnega in sodnega varstva na nediskriminatorni podlagi, ne glede na državljanstvo ali kraj prebivanja.
- (16) Sporazum vsebuje določbe za zagotavljanje izvršljivih pravic posameznikov, katerih osebni podatki se obdelujejo, v obliki pravil o pravici do obveščeniosti, dostopa, popravka in izbrisa, vključno s specifičnimi razlogi, ki lahko omogočijo vse potrebne in sorazmerne omejitve teh pravic.

- (17) Sporazum spodbuja policijsko in pravosodno sodelovanje z izmenjavo podatkov PNR ali rezultatov njihove obdelave med imenovanim korejskim pristojnim organom ter pristojnimi policijskimi in pravosodnimi organi držav članic Unije ter med imenovanim korejskim pristojnim organom na eni strani in Europolom v okviru njunih pristojnosti na drugi strani.
- (18) Sporazum zagotavlja učinkovit mehanizem za reševanje sporov v zvezi z razlago in uporabo Sporazuma, da se zagotovi, da pogodbenici spoštujeta obojestransko dogovorjena pravila.
- (19) Sporazumi vključuje določbe o spremljanju in rednem ocenjevanju Sporazuma.
- (20) Sporazum vključuje določbo o začetku veljavnosti in uporabi ter določbo, v skladu s katero lahko pogodbenica odstopi od Sporazuma ali ga prekine, zlasti če tretja država ne zagotavlja več ravni varstva temeljnih pravic in svoboščin, ki se zahteva na podlagi Sporazuma.
- (21) Sporazum je enako verodostojen v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku in bo v ta namen vključeval jezikovno klavzulo.